(*Translation*)

THE HONORARY MIR MOHALLAS ACT.

No. VIII of 1319 F.

Sections.

1. Short title, commencement and local extent.
2. Definition of Municipal Committee.
3. Municipal limits to be divided into wards.
4. Honorary Mir Mohallas to be elected.
5. Mode of election of Honorary Mir Mohallas and their appointments.
6. Vacancy in the office of Honorary Mir Mohalla.
6-A. Procedure in case of vacancy in office of Honorary Mir Mohalla.
7. Persons who cannot vote.
8. Register of persons qualified to vote.
9. Duties of Honorary Mir Mohallas.

قانون میر محلگان اعزازی

نشان ۸ سنہ ۱۳۱۹ ف

دفعہ

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔
۲ تعریف مجلس صفائی۔
۳ حدود صفائی کی حلقوں میں تقسیم۔
۴ میر محلگان اعزازی منتخب کئے جائیں گے۔
۵ میر محلگان اعزازی کے انتخاب کا طریقہ اور تقرر۔
۶ میر محلہ اعزازی کی جگہ کا خالی ہونا۔
۶ الف میر محلہ اعزازی کی جگہ خالی ہونے کی صورت میں کارروائی۔
۷ اشخاص جو ووٹ نہ دے سکیں گے۔
۸ ان اشخاص کا رجسٹر جو ووٹ دینے کے مجاز ہیں۔
۹ میر محلگان اعزازی کے فرائض۔

10. Orphans to be admitted to Orphanage and supervision of their religion.

11. Action on report of Honorary Mir Mohalla.

12. Framing of rules.

13. Bar of suit against Honorary Mir Mohalla.

Schedule (A).

Schedule (B).

Schedule (C).

۱۰ یتیم بچوں کا یتیم خانہ میں داخل کرانا اور مذہب کی نگرانی۔

۱۱ میر محلہ اعزازی کی رپورٹ پر کارروائی۔

۱۲ قواعد کی ترتیب۔

۱۳ میر محلہ اعزازی پر مقدمہ رجوع کرنے کی ممانعت۔

ضمیمہ (الف)

ضمیمہ (ب)

ضمیمہ (ج)

(Translation)

THE HONORARY MIR MOHALLAS ACT.

No. VIII of 1319 F.

(Received the assent of His Highness the Nizam on 2nd Shehrewar, 1319 Fasli).

WHEREAS it is expedient to make a law relating to the appointment, duties and powers of Honorary Mir Mohallas; It is hereby enacted as follows :–

Short title, commencement & local extent.

1. (1) This Act may be called the Honorary Mir Mohallas Act and shall come into force from 1st Amardad 1319 F., within the municipal limits of the City of Hyderabad.

قانون میر محلگان اعزازی

نشان (۸) ۱۳۱۹ف

(پیشگاہ اعلیحضرت بندگان عالی متعالی مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲ر شہریور ۱۳۱۹ف منظور ہوا۔)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ میر محلگان اعزازی کے تقرر اور ان کے فرائض و اختیارات کے متعلق قانون نافذ کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :–

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی

دفعہ ۱۔ یہ قانون[۵] بنام "قانون میر محلگان اعزازی" سے موسوم ہوگا۔ اور یکم امرداد ۱۳۱۹ف سے حدود صفائی بلدہ حیدرآباد میں نافذ ہوگا۔

۵۔ جریدہ اعلامیہ مورخہ ۳ر مہر ۱۳۱۹ف میں شائع ہوا

(Translation)

(2) The Government in the Revenue Department may, by notification, enforce this Act in any other place within His Highness's Dominions.

(۲) سرکار عالی کو بصیغہ مالگزاری اختیار ہوگا کہ قانون ہذا کو کسی اور مقام موقوعہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں بذریعہ اشتہار نافذ فرمائیں۔

2. Muncipal Committee means the Municipal Committee or the Local Fund Board of the place where this Act is in force.

Definition of Municipal Committee.

دفعہ ۲۔ تعریف مجلس صفائی۔ مجلس صفائی سے اس مقام کی مجلس صفائی یا لوکل فنڈ بورڈ مراد ہے جس میں یہ قانون نافذ ہو۔

3. The Municipal Committee shall divide the local limits of its jurisdiction into wards, and the extent of each ward shall, as regards area and population, be such as to enable two Honorary Mir Mohallas to discharge their respective duties conveniently.

Municipal limits to be divided into wards.

دفعہ ۳۔ حدود صفائی کی حلقوں میں تقسیم۔ مجلس صفائی اپنی حدود اراضی کو حلقوں میں تقسیم کریگی اور ہر حلقہ کی وسعت بلحاظ رقبہ و آبادی ایسی ہوگی کہ دو میر محلگان اعزازی بہ آسانی کار متعلقہ انجام دے سکیں۔

4. For every ward that may be constituted under section 3, two persons shall be elected in the manner hereinafter provided to be called 'Honorary Mir Mohallas'.

Honorary Mir Mohalla to be elected.

دفعہ ۴۔ میر محلگان اعزازی منتخب کئے جائیں گے۔ ہر حلقہ کے لئے جو حسب دفعہ ۳ مقرر کیا جائے دو اشخاص بطریقہ متذکرہ ما بعد منتخب کئے جائیں گے جو "میر محلگان اعزازی" کہلائیں گے۔

5. Honorary Mir Mohallas shall, under the supervision of the Municipal Comittee, be elected for three years

Mode of election of Honorary Mir

دفعہ ۵۔ میر محلگان اعزازی کے انتخاب کا طریقہ اور تقرر۔ میر محلگان اعزازی کا انتخاب تین سال کے لئے زیر اہتمام مجلس صفائی

(*Translation*)

Mohallas and their appointments

from amongst those residents of the ward whose names are entered in the register referred to in section 8:

Provided that their annual income is not less than six hundred rupees and they are not members of the Municipal Committee and are not employed in the Departments, the supervision whereof falls to the Honorary Mir Mohallas and they do not follow any menial profession.

منجملہ ایسے ساکنین حلقہ ہوسکے گا جن کا نام رجسٹر متذکرۂ دفعہ ۸ میں درج ہو بشرطیکہ ان کی سالانہ آمدنی ۶۰۰ روپیہ سے کم نہ ہو اور وہ مجلس صفائی کے رکن نہ ہوں اور ایسے محکمہ جات میں ملازم نہ ہوں جن کی نگرانی میر محلگان اعزازی سے متعلق ہے اور کوئی رذیل پیشہ نہ کرتے ہوں۔

The proceedings of the meeting convened for election shall be submitted to the Government through the Municipal Committee, and after approval of the Government the names of the persons elected shall be published in the Jarida. There shall be a fresh election after every three years in the manner herein before prescribed and the persons who had already been Mir Mohallas shall be eligible for re-election. The existing Honorary Mir Mohallas shall, until the appointment of other persons, continue to hold office.

جلسۂ انتخاب کی روئداد مجلس صفائی کے ذریعہ سے سرکار عالی میں پیش کی جائے گی اور بعد منظوری [سرکار عالی][1] اشخاص منتخب شدہ کے نام جریدہ میں شائع کئے جائیں گے اور ہر تین سال کے بعد حسب طریقۂ مندرجہ بالا مجدداً انتخاب ہوگا۔ اور جو اشخاص پہلے میر محلہ اعزازی رہ چکے ہوں وہ دوبارہ منتخب ہوسکیں گے اور تاوقتیکہ دوسرے اشخاص کا تقرر نہ ہو موجودہ میر محلگان اعزازی اپنی خدمت پر قائم رہیں گے۔

Vacancy in the office of Honorary Mir Mohalla.

6. *[The office of an Honorary Mir Mohalla shall be deemed to be vacant in the following circumstances:-

دفعہ ۶۔ میر محلہ اعزازی کی جگہ کا خالی ہونا۔

[2] میر محلہ اعزازی کی جگہ مفصلہ ذیل صورتوں میں خالی متصور ہوگی:۔

* Amended by Act No. II of 1332 F.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

[2] " " " نشان ۲ سنہ ۱۳۳۲ ف

(1) by the death or resignation of an Honorary Mir Mohalla;

(۱) میر محلہ اعزازی کے فوت یا مستعفی ہونے سے۔

(2) by being rendered ineligible for election to the office of Honorary Mir Mohalla;

(۲) میر محلہ اعزازی کی خدمت پر منتخب ہونے کی حیثیت زائل ہونے سے۔

(3) when the Government is, on being moved by the Municipal Committee, of the opinion that any Honorary Mir Mohalla does nor properly discharge his functions or has been guilty of misconduct in the discharge of his duties.

(۳) جب مجلس صفائی کی تحریک پر سرکار عالی کی یہ رائے ہو کہ کوئی میر محلہ اعزازی اپنا کام بطور مناسب انجام نہیں دیتا یا اپنے فرایض کی انجام دہی میں بداعمالی کا مرتکب ہوا ہے۔

Pocedure in case of vacancy in office of Honorary Mir Mohalla.

6-A. On the occurrence of a vacancy under section 6, a re-election to fill that vacancy for the unexpired period shall be held in accordance with section 5.]

دفعہ ۶ (الف) میر محلہ اعزازی کی جگہ خالی ہونے کی صورت میں کارروائی۔ جب حسب دفعہ ۵ کسی میر محلہ اعزازی کی جگہ خالی ہوجائے تو بقیہ مدت سہ سالہ کے لئے میر محلہ اعزازی کا مکرر انتخاب حسب دفعہ ۵ عمل میں آئے گا۔]

Persons who cannot vote.

7. The election referred to in section 5 shall be conducted by votes unanimous or by majority; but the following persons shall not vote :-

دفعہ ۷۔ اشخاص جو ووٹ نہ دے سکیں گے۔ انتخاب متذکرۂ دفعہ ۵ بذریعۂ ووٹ بالاتفاق یا بغلبۂ آراء ہوگا۔ لیکن مفصلہ ذیل اشخاص ووٹ نہ دے سکیں گے :-

---

۵ - ترمیم بہ موجب قانون نشان ۲ سنہ ۱۳۳۲ ف

(1) owners or occupiers of houses or lands whose annual income is less than one hundred rupees ;

(۱) ایسے مالکان یا قابضان مکانات یا اراضی جن کا سالانہ محاصل ایک سو روپیہ سے کم ہو۔

(2) those who are not competent to contract under the Hyderabad Contract Act;

(۲) جو از روئے قانون معاہدہ سرکار عالی معاہدہ کرنے کی قابلیت نہ رکھتے ہوں۔

(3) those who are suffering from any infectious disease ;

(۳) جو کسی مرض متعدی میں مبتلا ہوں۔

(4) women; and

(۴) عورات اور

(5) person who has been convicted by a Criminal Court for an offence that depicts his character to be bad.

(۵) جو عدالت فوجداری سے ایسے جرم میں سزا پا چکا ہو جس سے اس کا رویہ برا ثابت ہوتا ہو۔

Register of persons qualified to vote.

8. There shall be maintained in the Municipal Office a register for each ward wherein shall be entered the names of all persons that are qualified to vote. The register shall be revised at the commencement of every third year whereupon the previous register shall be cancelled.

اُن اشخاص کا رجسٹر جو ووٹ دینے کے مجاز ہیں۔

دفعہ ۸۔ محکمہ صفائی میں ہر حلقہ کے متعلق ایک رجسٹر مرتب کیا جائے گا جس میں اُن کل اشخاص کے نام درج ہوں گے جو ووٹ دینے کے مجاز ہیں اور تیسرے سال کے شروع میں رجسٹر پر نظر ثانی کی جائے گی جس کے بعد پہلا رجسٹر منسوخ ہو جائے گا

9. The Honorary Mir Mohalla of

میر محلگان اعزازی کے فرائض۔

دفعہ ۹۔ ہر حلقہ کے میر محلہ اعزازی پر لازم ہوگا کہ رجسٹرات

Duties of Honorary Mir Mohallas

each ward shall maintain registers in the forms specified in schedules A, B & C. He shall exercise supervision over the following matters and shall, when necessary submit detailed reports thereon, as also any proposal that he may think necessary, to the Department concerned :—

(1) Conservancy of the ward;

(2) Repairs of public raods or lanes within the ward ;

(3) To apply to Government officials for help in case of any accident;

(4) To draw the attention of the Police in rega rd to the burial of any unclaimed corpse in accordance with the religious belief of the deceased ;

(5) To co-operate with the Police in preparing list of the property of any person who may die without leaving heirs and to sign the list when prepared ;

حسب نمونہ ضمیمہ (الف) و (ب) و (ج) مرتب رکھے اور امور ذیل کی نگرانی اور بصورت ضرورت ان کے متعلق مفصل رپورٹ محکمہ جات متعلقہ میں پیش کرے۔ اور اگر کسی تحریک کی ضرورت سمجھے تو وہ بھی پیش کرے :۔

(۱) حلقہ کی صفائی۔

(۲) شارع عام یا کوچہ ہائے حلقہ کی درستی۔

(۳) اگر کوئی حادثہ ارضی یا سماوی واقع ہو تو اس کے دفعیہ کے لئے عہدہ داران سرکاری سے مدد کی درخواست۔

(۴) اموات لاوارث کی صورت میں متوفی کے مذہبی اعتقاد کے موافق تجہیز و تکفین میں کوتوالی کو متوجہ کرنا۔

(۵) اگر کوئی شخص لاوارث فوت ہو جائے تو اس کی جائداد کی فہرست کی ترتیب میں کوتوالی کے ساتھ شریک رہنا اور جو فہرست مرتب ہو اس پر دستخط کرنا۔

(Translation)

(6) To caution the residents of his ward about the sanitary measures to be taken in case of outbreak of an epidemic and to help the medical and sanitary officers in the discharge of their functions;

(۶) بصورت شیوع وبا اپنے حلقہ کے ساکنین کو تدابیر حفظ صحت سے آگاہ کرنا اور افسران طبی و حفظان صحت کو اُن کے فرائض منصبی کے ادا میں مدد دینا۔

(7) The improvement and repairs of places of worship and in the case of such places of worship as are endowed with any Maash, to see whether the Mutawalli or the manager thereof discharges his duties properly and does not spend the Maash improperly;

(۷) معابد کی درستی اور مرمت اور اُن میں سے جو با معاش ہوں اُن کے متعلق اس امر کی نگرانی کہ آیا متولی یا مہتمم اپنا فرض منصبی ادا کرتا ہے اور معاش بیجا طور پر صرف نہیں کرتا۔

(8) To induce and persuade the residents of the ward to discharge their religious duties;

(۸) فرائض مذہبی کے بجالانے کے لئے ساکنین حلقہ کو تحریص و ترغیب۔

(9) The condition of the schools and the nature of instruction imparted therein ;

(۹) مکاتب و مدارس کی حالت اور نوعیت تعلیم۔

(10) To try and improve the education of the residents of the ward and induce them to educate their children ;

(۱۰) اپنے حلقہ کے ساکنین کی تعلیم میں کوشش کرنا اور ان کو تعلیم اطفال کے لئے ترغیب دینا۔

(11) To persuade the residents of the ward to get their children vaccinated and to help the vaccinator in the discharge of his duties;

(۱۱) ساکنین حلقہ کو اپنے بچوں کے ٹیکہ لگانے پر آمادہ کرنا اور چیچک برار کو

اپنے فرائض کی انجام دہی میں مدد دینا۔

(12) The education and condition of the ward;

(۱۲) وارڈ کی تعلیم اور حالت۔

(13) To assist in the improvement of arts and crafts followed within the ward and to assist the artisans and craftsmen and their children;

(۱۳) کسی حرفہ یا پیشہ کی جو اس حلقہ میں ہوتا ہو اور اہل حرفہ یا پیشہ وروں اور ان کے اطفال کی ترقی میں امداد۔

(14) To make arrangement for irrigation, water-supply and for lighting of public street;

(۱۴) آبپاشی و آب نوشیدنی و روشنی گزرگاہ کا انتظام۔

(15) Complaints against the Police administration and in case of any riot, to render assistance at the request of the Police;

(۱۵) شکایات متعلقہ انتظام کوتوالی اور بصورت کسی بلوہ کے کوتوالی کی خواہش پر اس کے انسداد میں مدد دینا

(16) To try and bring about a compromise in cases where there may be a conflict between two factions in a ward likely to cause a breach of the peace, and if necessary, to giveinformation to the Police for maintaining peace;

(۱۶) اگر کسی حلقہ میں دو گروہ میں آپس میں اختلاف ہو اور اس سے اندیشہ فساد ہو تو ان میں آپس میں صلح کرانے کی کوشش کرنا۔ اور اگر ضرورت ہو تو کوتوالی کو بغرض انتظام حفظ امن اطلاع دینا۔

(17) To take steps to prevent a breach of the peace in case of any act being done in any ward likely to

(۱۷) اگر کسی حلقہ میں کوئی ایسا فعل وقوع میں آئے جس سے نقض امن

to cause such breach and if necessary, to give information thereof to the Police ;

(18) Unani, Egyptian and Allopathic dispensaries and shops where medicines are sold.

10. Every Honorary Mir Mohalla shall get admitted to the Government Orphanage, orphans living in his ward who are without a guardian, and shall supervise as to the observance of their ancestral religion.

Orphans to be admitted to Orphanage and supervision of their religion.

11. When the report of an Honorary Mir Mohalla is submitted to any Department, the Head of that Department shall, if he considers any matter to be amenable to improvement, take such action thereon as he deems proper. The Honorary Mir Mohalla shall be informed of the decision taken on his report.

Action on report of Honorary Mir Mohalla.

12. (1) *[The Government] may

* Amended by Act No. III of 1308.

قانون میر محلگان اعزازی نشان ۱۳۱۹ف

سکا احتمال ہو تو اُس کے انسداد کی کوشش کرنا اور بصورت ضرورت کو توالی کو اُس کی اطلاع دینا۔

(۱۸) مطب یونانی و مصری و ڈاکٹری و دُکانات دوا فروشی۔

دفعہ ۱۰۔ ہر میر محلہ اعزازی پر لازم ہوگا کہ اپنے حلقہ کے یتیم بچوں کو جن کا کوئی ولی نہ ہو یتیم خانہ سرکاری میں داخل کرائے اور ان کے آبائی مذہب کی نگرانی رکھے۔

یتیم بچوں کا یتیم خانہ میں داخل کرانا اور مذہب کی نگرانی۔

دفعہ ۱۱۔ جس محکمہ میں میر محلہ اعزازی کی رپورٹ پیش ہو اُس محکمہ کے افسر اعلیٰ کو اگر کوئی امر قابل اصلاح معلوم ہو تو وہ اس کے متعلق حسب مناسب رائے کرے گا اور رپورٹ کے متعلق جو فیصلہ ہو اس کی اطلاع میر محلہ کو دی جائے گی۔

میر محلہ اعزازی کی رپورٹ پر کارروائی۔

دفعہ ۱۲۔ قواعد کی ترتیب۔

قانون میر محلگان اعزازی نشان ۱۳۱۹ف

(*Translation*)

Framing of rules.

(1) [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ قانون ہذا کی اغراض کے لئے حسب ضرورت قواعد بعد اشاعت جریدہ نافذ فرمائیں ۔

when necessary, make rules for the purposes of this Act after they have been published in the Jareeda.

(2) The rules referred to in sub-section (1) may, among, other matters, relate to the following :-

(۲) قواعد مندرجہ ضمن (۱) منجملہ اور امور کے حسب ذیل امور کے متعلق ہو سکتے ہیں :-

(a) The executive work of the Honorary Mir Mohallas ;

(الف) میر محلگان کے انتظامی کام کے متعلق ۔

(b) The expenses of preparing and printing registers to be kept by Honorary Mir Mohallas ;

(ب) اخراجات تیاری و طبع رجسٹر متعلقہ میر محلگان کے متعلق ۔

(c) The manner of tendering and counting votes ;

(ج) ووٹ دینے اور شمار کرنے کے طریقہ کے متعلق ۔

(d) The date, time, place and manner of election ;

(د) انتخاب کی تاریخ و وقت و مقام و طریقہ کے متعلق ۔

(e) The contingency expenses of the Mir Mohallas ;

(ہ) میر محلگان کے اخراجات صادر

ہ ۔ ترمیم بہ موجب قانون نشان ۱۳۰۸ف

(f) Any other matter relating to the duties and powers of Mir Mohallas.

13. The report of an Honorary Mir Mohalla shall be treated as confidential. No proceedings either Civil or Criminal shall be instituted in respect of anything which has been reported in good faith.

Bar of suit against Honorary Mir Mohalla.

(و) کسی اور امر کے متعلق جو میر محلگان فرائض و اختیارات سے متعلق ہو۔

دفعہ ۱۳۔ میر محلہ کی رپورٹ راز سمجھی جائے گی اور کسی امر کی بابت جو اس رپورٹ میں نیک نیتی سے درج کیا گیا ہو کوئی مقدمہ دیوانی یا فوجداری رجوع نہ ہو سکے گا۔

میر محلہ اعزازی پر مقدمہ رجوع کرنے کی ممانعت۔

قانون میر محلگان اعزازی نشان ۱۳۱۹ ف

(*Translation*)

Schedule A.

(See Section 9.)

ضمیمہ (الف)

ملاحظہ ہو دفعہ ۹

S. No. of House.	No. with boundaries of house.	Names of residents of house.						Remarks.
		Serial No.	Name.	Father's name.	Nationality.	Profession.	Age.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9

نشان نمبر مکان	نمبر احدود اربعہ مکان	نام ساکنین مکان						کیفیت
		نشان خانہ شمار	نام	ولدیت	قومیت	پیشہ	عمر	
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹

(*Translation*)

Schedule B.
(See Section 9.)

1	2	3	4	5	Age of boys receiving education.			Nationality.								Profession of Boys.									27	28	29
Serial Number.	Name of institution.	Number and boundaries of the place of instruction.	Name of teacher or teachers.	Number of boys receiving education.	Up to 5 years.	Up to 11 years.	Above 11 years.	Syed.	Shaikh.	Moghal.	Pathan.	Brahman.	Rajput.	Telanga.	Maharatta.	Other Nationalities.	Literary Profession.	Military Profession.	Ordinary Govt. Service.	Ordinary Private Service.	Blacksmith.	Carpenter.	Painter.	Trade.	Other Professions.	Whether the teacher teaches gratis or accepts fees and if so, average fees realized per month.	Names of books taught.	REMARKS.

قانون میر محلگان اعزازی نشان ۸ سنہ ۱۳۱۹ف

(ترجمہ) ملحقہ دفعہ ۹

۱	۲	۳	۴	۵	عمر اطفال پذیرائی تعلیم			قومیت								پیشہ									۲۷	۲۸	۲۹
نمبر شمار	نام مکتب	نمبر و حدود مقام تعلیم	نام معلم یا معلمین	تعداد اطفال زیر تعلیم	۵ سال تک	۱۱ سال تک	۱۱ سال سے اوپر	سید	شیخ	مغل	پٹھان	برہمن	راجپوت	تلنگا	مہاراشٹرا	دیگر قومیت	ادبی پیشہ	فوجی پیشہ	سرکاری ملازمت	نجی ملازمت	لوہار	بڑھئی	مصور	دیگر پیشہ	دیگر پیشے	آیا معلم مفت تعلیم دیتا ہے یا فیس لیتا ہے اور اگر فیس لیتا ہے تو ماہانہ اوسط فیس	پڑھائی جانے والی کتابوں کے نام	ملاحظات

(*Translation*)

Schedule C.

(See Section 9.)

Serial Number.	Name and description of place of worship.	No. and boundaries of place of worship.	Name of Mutwalli or Manager.	Description of building of the place of worship.	Particulars of the Maash attached to the place of worship.	Particulars of expenditure of the place of worship.	Particulars of general management of the place of worship.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8	9

ضمیمہ (ج)

ملاحظہ ہو دفعہ ۹

نشان شمار	نام و قسم عبادت	نمبر مکان عبادت با حدود اربعہ	جائداد متولی یا منتظم عبادت	کیفیت مکان عبادت	کیفیت مصارف عبادت	کیفیت مصارف عبادت	کیفیت عام انتظام عبادت	ملاحظہ
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹